

fr Ces consignes fournissent des renseignements importants quant à la sécurité et l'entretien des ceintures de soutien pelvien Evoflex. Les remettre à l'utilisateur ou au soignant et lui demander de s'assurer qu'il les a comprises.

ATTENTION! Ce produit doit être installé et ajusté par un technicien qualifié en réadaptation

UTILISATION :

ATTENTION! Ce produit doit seulement être employé pour placer une personne dans un fauteuil roulant. Il n'est pas conçu pour servir de ceinture de sécurité pour le transport ou de dispositif personnel de retenue, ou pour toute autre application où ses limites pourraient causer un préjudice corporel. Une mauvaise utilisation de ce produit est interdite et dangereuse.

ATTENTION! Cette ceinture de soutien pelvien doit être bien ajustée le long du pelvis inférieur ou des cuisses à tout moment. Une ceinture lâche comporte un risque pour l'utilisateur qui peut glisser dans l'ouverture et s'étrangler. Demandez à votre spécialiste de faire une démonstration du réglage et de l'utilisation.

ATTENTION! L'ouverture accidentelle de la ceinture de soutien pelvien comporte un risque pour l'utilisateur qui peut glisser et tomber du fauteuil roulant. Si les mouvements ou l'aptitude mentale de l'utilisateur impliquent un risque d'ouverture accidentelle du baudrier, un soignant devra toujours être présent lors de l'utilisation. S'assurer que tout le personnel soignant sait comment détacher le produit. Dans le cas contraire, cela pourrait occasionner une perte de temps en cas d'urgence.

ATTENTION! Comme tout nouveau support de positionnement, ce dispositif peut modifier la posture assise de l'utilisateur. Les utilisateurs doivent continuer à pratiquer des exercices réguliers de soulagement de pression et veiller à la santé de la peau, non seulement en ce qui concerne les zones de contact, mais aussi les zones essentielles de pression comme le sacrum, les jambes et les fesses. En cas d'irritation ou de rougeur du derme, interrompre l'utilisation et consulter un médecin ou un spécialiste de la posture. Le non respect de cette mise en garde peut occasionner des blessures graves comme des escarres.

ENTRETIEN : Suveiller régulièrement les traces d'usure au niveau des coutures, des sangles et des coussinets. En cas d'usure importante, contacter le fournisseur pour obtenir une réparation par du personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. En aucune circonstance ce produit ne doit être modifié ou réparé par des personnes non qualifiées.

La santé et la sécurité de l'utilisateur en dépendent !

NETTOYAGE : Lavage en machine à 40 °C (100 °F). (Pour éviter de rayer le produit et la machine, placer le produit dans un sac en toile lors du lavage.) Ne pas utiliser d'eau de Javel. Séchage à la machine à basse température, ou bien égoutter et étendre. Ne pas repasser.

GARANTIE : Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication, dans le cadre d'une utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.

Pour plus d'information sur ce produit ou d'autres produits Bodypoint, ou pour consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur www.bodypoint.com

de Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung der Evoflex-Beckenhaltegurte von Bodypoint. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zur Verfügung und besprechen Sie den Inhalt, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

ACHTUNG! Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

GEBRAUCH:

ACHTUNG! Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrückung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

ACHTUNG! Der Becken-Haltegurt muss jederzeit eng anliegend am unteren Becken oder an den Schenkeln getragen werden. Ein loser Gurt kann dazu führen, dass der Benutzer herausrutscht und die Gefahr einer Strangulation besteht. Veranlassen Sie eine Vorführung der ordnungsgemäße Einstellung und der Benutzung durch Ihren Sitzspezialisten.

ACHTUNG! Ein unbeabsichtigtes Öffnen des Becken-Haltegurts kann dazu führen, dass der Benutzer aus dem Rollstuhl herausrutscht oder herausstürzt. Besteht die Möglichkeit, dass durch die Bewegungen des Benutzers oder kognitive Fähigkeiten der Gurt versehentlich gelöst werden könnte, muss eine Pflegekraft während der gesamten Verwendung anwesend sein. Stellen Sie sicher, dass sämtliche Pflegekräfte wissen, wie die Vorrichtung gelöst werden kann. Andernfalls kann es bei Notfällen zu Verzögerungen kommen.

ACHTUNG! Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsunterstützung kann sich durch das Produkt die Art und Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer müssen weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckentlastung und Hautzustandsüberprüfungen durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckauflagebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Andernfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

WARTUNG: Prüfen Sie die Nähte, das Gurtband und die Polster regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen. Wenden Sie sich bei deutlichen Abnutzungserscheinungen an den Hersteller, der eine Reparatur oder einen Ersatz durch Bodypoint veranlassen wird. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen an diesem Gurt!

REINIGEN: Maschinenwäsche, warm, 40° C (100° F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. (Durch die Verwendung eines Kleiderbeutels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.)

GARANTIE: Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint. Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite www.bodypoint.com

it Queste istruzioni forniscono informazioni importanti per la sicurezza dell'uso e per la manutenzione di tutte le cinture pelviche di supporto Bodypoint Evoflex. Consegnare le istruzioni all'utente o al suo tutore e verificare che siano comprese.

AVVERTENZA! Il prodotto deve essere installato e fatto indossare da un tecnico qualificato per la riabilitazione.

UTILIZZO:

AVVERTENZA! Il prodotto è destinato unicamente al posizionamento di una persona su una carrozzina. Il prodotto NON è destinato all'uso come cintura di sicurezza per il trasporto, come dispositivo di immobilizzazione per la sicurezza o per qualsiasi altra applicazione in cui il mancato funzionamento potrebbe provocare lesioni. L'uso non appropriato del prodotto è vietato e pericoloso.

AVVERTENZA! Questa cintura di supporto pelvico deve essere costantemente indossata stretta intorno al bacino o alle cosce. Una cintura allentata potrebbe far scivolare l'utente verso il basso e creare rischi di strangolamento. Farsi mostrare dal proprio specialista della postura la regolazione e l'uso corretti.

AVVERTENZA! Lo sgancio accidentale di questa cintura pelvica può far scivolare l'utente verso il basso o farlo cadere dalla carrozzina. Se i movimenti o le abilità cognitive dell'utente possono portare ad un'apertura accidentale, durante l'uso deve essere sempre presente un assistente. Verificare che tutti gli assistenti sappiano come slacciare il prodotto, per non ritardarne lo sgancio in caso di emergenza.

AVVERTENZA! Come per qualsiasi nuovo sostegno per la postura da seduti, questo prodotto può modificare il modo in cui una persona sta seduta. Gli utenti devono continuare a praticare regolarmente attività per alleviare la pressione e controllare l'integrità della cute, non solo nei punti di contatto del prodotto con l'utente, ma anche in zone soggette a pressione quali quella sacrale, gli arti inferiori e i glutei. Se si verificano arrossamenti o irritazioni della cute, interrompere l'uso e consultare il proprio medico o lo specialista della postura, per prevenire lesioni gravi, quali le ulcere da pressione.

MANUTENZIONE: Controllare periodicamente che le cuciture, il tessuto e le imbottiture non siano usurati. Se si rilevano segni di usura, contattare il fornitore per una riparazione qualificata o per la sostituzione da parte della Bodypoint. In nessun caso il prodotto deve essere alterato o riparato da persone non qualificate: ne va della salute e della sicurezza dell'utente!

PULIZIA: Lavare in lavatrice, con acqua tiepida, 40°C (100°F). Non candeggiare. Asciugare in a macchina, a bassa temperatura, oppure appendere e lasciare asciugare. Non stirare. (Collocare il prodotto all'interno di un sacchetto di stoffa durante il lavaggio, per evitare graffi alla lavatrice e al prodotto stesso.)

GARANZIA: Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitata contro eventuali difetti nei materiali e nella fabbricazione che sorgessero con un normale utilizzo da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.

Per maggiori informazioni su questo o su altri prodotti BodyPoint, e per un elenco di distributori al di fuori degli USA, visitare www.bodypoint.com



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany



fr

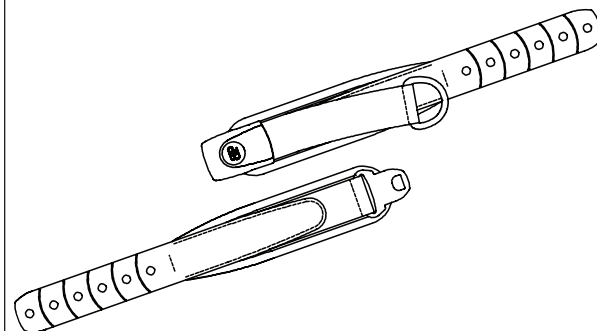
Installation de la Ceinture de Soutien PELVIEV EVOFLEX™ ET INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

de

Installations- und
Benutzerhand-
buch Evoflex™-
Beckenhaltegurt

it

Istruzioni per
l'installazione e l'uso
della cintura pelvica di
supporto Evoflex™



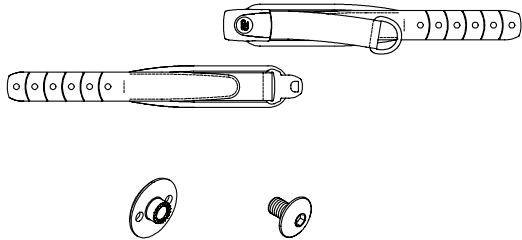
ART NOS. EB205, EB225, EB235



Bodypoint®

558 First Ave. South, Suite 300 | Seattle, WA 98104
206.405.4555 | 800.547.5716
www.bodypoint.com | email: info@bodypoint.com

BPI092-ch 2012.2



fr CONTENU DE L'EMBALLAGE

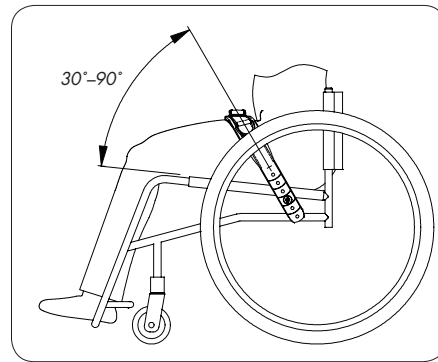
Ceinture Evoflex
Vis M6 x 8
Ecrou borgne bas M6

de PACKUNGSINHALT

Evoflex-Gurt
M6 x 8 Schraube
M6 Schraubenmutter mit niedriger Profilflansch

it CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Cintura Evoflex
Vite M6 x 8
Dado flangiato M6 sottile



fr POSITION DE LA CEINTURE

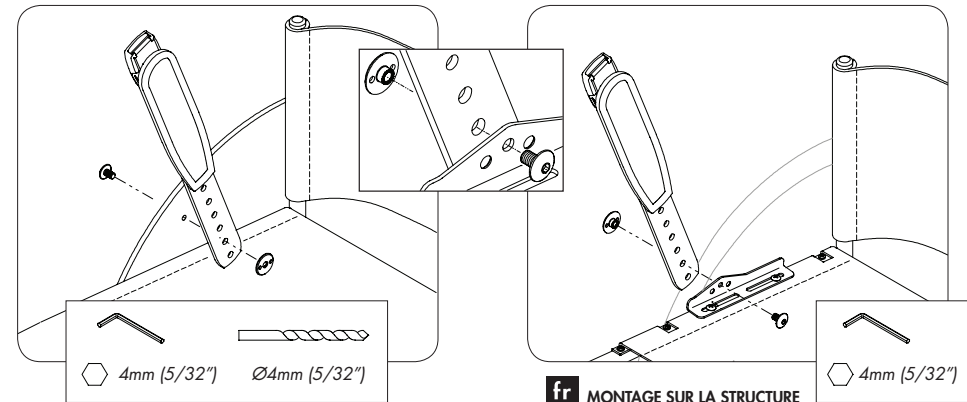
L'angle recommandé pour la ceinture par rapport au fauteuil est de 30°-90°, selon les besoins de positionnement de l'utilisateur. Définir la meilleure position pour la ceinture puis, avec la sangle d'ajustement complètement serrée, localiser les points d'ancrage souhaités, puis sélectionner l'une des méthodes de montage indiquées.

de GURTPosition

Der empfohlene Gurtwinkel beträgt, je nach Sitzanforderungen des Benutzers, 30°-90° vom Sitz. Bestimmen Sie die beste Position für den Gurt, finden Sie mit voll angezogenen Anpassungsriemen die gewünschten Ankerpunkte und wählen Sie danach eine der dargestellten Befestigungsmethoden aus.

it POSIZIONE DELLA CINTURA

L'angolazione consigliata per la cintura è di 30° - 90° rispetto al sedile, secondo le esigenze posturali dell'utente. Determinare la posizione migliore per la cintura e, stringendo a fondo la cinghia di regolazione, localizzare i punti di ancoraggio desiderati, quindi compiere una scelta tra i metodi di fissaggio illustrati.



fr MONTAGE SUR LE PROTECTEUR LATÉRAL

Percer un trou de 6 mm (1/4") ou utiliser un trou/une fente existant(e) pour fixer la ceinture à l'aide de pièces de fixation incluses.

de BEFESTIGUNG AM SEITENSCHUTZ

Bohren Sie ein 6mm (1/4") großes Loch oder verwenden Sie ein vorhandenes Loch/Nut, um den Gurt mit den enthaltenen Halterungen zu befestigen.

it MONTAGGIO SUL FIANCHETTO

Eseguire un foro da 6 mm (1/4ff) o servirsi di un foro / una fessura già esistenti per fissare la cintura, utilizzando i dispositivi di fissaggio inclusi.

fr MONTAGE SUR LA STRUCTURE

DU FAUTEUIL

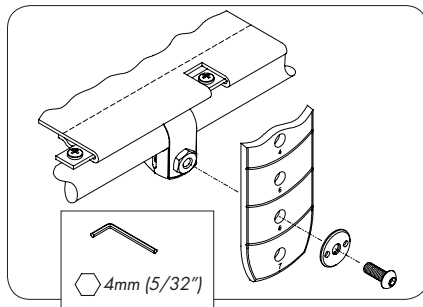
(Article nécessaire : Art. No. HW312-KIT) Fixer le support de montage sur la structure du fauteuil. Fixer la ceinture à l'aide des pièces de fixation incluses en la passant dans le trou du milieu du support de montage HW312.

de BEFESTIGUNG AM SITZROHR

(erfordert Artikelnummer HW312-KIT) Befestigen Sie den Befestigungsbügel am Sitzrohr. Befestigen Sie den Gurt mit den enthaltenen Anpassungsriemen durch das mittlere Loch am Befestigungsbügel HW312.

it MONTAGGIO SUL TUBO SEDUTA

(Richiede Cod. art. HW312-KIT) Fissare sul tubo del sedile la staffa di montaggio. Fissare la cintura utilizzando i dispositivi di fissaggio inclusi attraverso il foro mediano della staffa di montaggio HW312.



fr MONTAGE AVEC SERRE-JOINT À SANGLE

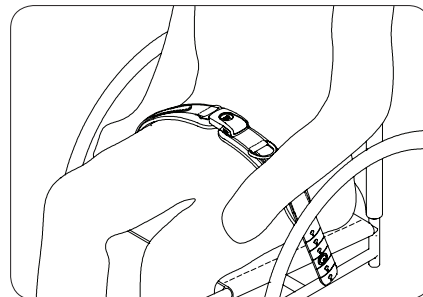
(Article nécessaire : Art. No. HW320) Fixer le serre-joint à sangle à la structure du fauteuil. Fixer la ceinture à l'aide de la vis M6 X 12 fournie avec le serre-joint HW320.

de BEFESTIGUNG MIT BANDKLAMMER

(erfordert Artikelnummer HW320) Befestigen Sie die Bandklammer am Sitzrohr. Befestigen Sie den Gurt mit der M6 x 12 Schraube, die bei der Bandklammer HW320 enthalten ist.

it MONTAGGIO DEL MORSETTO A FASCIA

(Richiede Cod. art. HW320) Fissare il morsetto a fascia al tubo del sedile. Fissare la cintura mediante la vite M6 X 12 inclusa nel morsetto a fascia HW320.



fr AJUSTEMENT

Une fois bien réglée et serrée, la ceinture doit bien s'ajuster au corps de l'utilisateur et maintenir le bassin. Bien tirer sur le filet à anneaux en D jusqu'à éliminer le mou dans la ceinture et jusqu'à ce que les cousinets de la partie intérieure de la boucle se touchent. S'il est nécessaire de modifier la longueur pour obtenir un meilleur ajustement ou d'enlever la ceinture pour la nettoyer, il convient d'utiliser les sangles d'extrémité de la ceinture.

CONTROLE DE SECURITE :

Demander à l'utilisateur, correctement installé dans son fauteuil roulant, de se pencher en avant et latéralement d'un côté et de l'autre pour vérifier l'ajustement.

Contrôler :

1. Bon fonctionnement des boucles et des sangles de réglage.
2. **Confort** Rechercher des zones d'irritation éventuelle.
3. **Position** Si trop haut ou trop bas, régler les points d'appui
4. **Interférence avec d'autres dispositifs** Déplacer les points d'appui comme il convient.
5. **Faire décrire au fauteuil toute sa gamme de mouvements** : incliner, replier et rouler. S'assurer qu'il n'y a pas d'interférence.

de EINSTELLUNG

Wenn der Gurt ordnungsgemäß eingestellt und gestrafft ist, sollte er fest genug sitzen und das Becken des Benutzers sichern. Ziehen Sie den D-Ring fest, bis kein Spielraum mehr besteht und sich die Polster unter der Schnalle berühren. Muss die Gurtlänge für einen sicheren Sitz angepasst oder der Gurt zur Reinigung abgenommen werden, kann dies an den Riemen am Gurtende erfolgen.

SICHERHEITSPRÜFUNG

Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, kann sich der Benutzer nach vorne oder seitlich lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

1. Normale Funktion der Schnalle und Befestigungsriemen.
2. **Komfort** Achten Sie auf Bereiche, die reiben könnten.
3. **Position** Sollte der Gurt zu hoch oder niedrig befestigt sein, passen Sie die Befestigungspunkte an.
4. **Störung mit anderen Geräten** Bringen Sie die Befestigungspunkte neu an, sofern erforderlich.
5. Testen Sie sämtliche Bewegungszustände des Rollstuhls, einschließlich Neigung, Zusammenklappen und Rollen. Prüfen Sie auf Störungen.

it REGOLAZIONE

Se regolato correttamente, con la cintura stretta, il supporto deve adattarsi saldamente in modo che il bacino sia stabile. Stringere il tirante con l'anello a D fino a rimuovere il gioco e a toccare i cuscinetti sotto la fibbia. Se è necessario regolare la lunghezza per migliorare la vestibilità o per rimuovere la cintura per la pulizia, è possibile farlo servendosi delle cinghie all'estremità.

CONTROLLO PER LA SICUREZZA:

Dopo che l'utente si è seduto correttamente sulla carrozzina, farlo spostare in avanti e di lato per controllare la vestibilità. Controllare quanto segue:

1. Il normale funzionamento della fibbia e delle cinghie di regolazione.
2. **Il comfort**: individuare eventuali aree che possono essere irritate.
3. **La posizione**: se troppo alta o troppo bassa, regolare i punti di fissaggio.
4. **Interferenza con altri dispositivi**: riposizionare i punti di fissaggio quanto basta.
5. Fare compiere alla carrozzina spostamenti completi, compresi inclinazione, piegamento e rotazione. Controllare che non vi siano interferenze.